

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ
ФГАОУ ВО «КРЫМСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ В.И.ВЕРНАДСКОГО»**

РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ

III Международный симпозиум

(8 – 12 июня 2019 г.)

Сборник научных статей

Симферополь
ИТ «АРИАЛ»
2019

УДК (81+82)=161.1:371.3
ББК 81.2Рус+83.3(2=Рус)
Р 89

*Рекомендовано к печати Ученым советом факультета славянской филологии
и журналистики Таврической академии (структурное подразделение)
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»
(протокол № 4 от 11 апреля 2019 г.)*

Рецензенты:

Оксана Сергеевна Иссерс, доктор филологических наук, профессор
(ОГУ им. Ф.М. Достоевского, Омск);

Анжела Григорьевна Шилина, доктор филологических наук, профессор
(КФУ им. В.И. Вернадского, Симферополь);

Редакционная коллегия:

Г.Ю. Богданович, доктор филологических наук;

В.В.Орехов, доктор филологических наук;

Е.Я. Титаренко, доктор филологических наук (*ответственный редактор*);

Т.А.Ященко, доктор филологических наук;

Т.В. Аржанцева, кандидат педагогических наук;

Е.М. Шахова, кандидат филологических наук;

Р.Н. Гусейнова (*технический редактор*).

Р 89 **Русский язык в поликультурном мире** : сборник научных статей
III Международного симпозиума (8-12 июня 2019 г.) / отв. ред. Е.Я. Титаренко.
В 2-х т. Том 1. – Симферополь : ИТ «АРИАЛ», 2019. – 452 с.
ISBN 978-5-907162-63-1 (т. 1)
ISBN 978-5-907162-62-4

В сборнике представлены научные статьи по докладам участников III Международного симпозиума «Русский язык в поликультурном мире», состоявшегося в рамках XIII Международного фестиваля «Великое русское слово» (Республика Крым, г. Ялта). В статьях освещаются дискуссионные вопросы развития русского языка в эпоху глобализации, социо- и этнопсихолингвистики; анализируются лингвокреативные тенденции в сфере коммерческой и городской номинации, а также проблемы политической, юридической и медиалингвистики, методики организации ассоциативного эксперимента в изучении национального языкового сознания, теории и практики лингводидактики, методики преподавания русского языка как иностранного, лингвистического и литературоведческого анализа художественного текста.

Для научных работников, преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов филологических специальностей и журналистов.

УДК (81+82)=161.1:371.3
ББК 81.2Рус+83.3(2=Рус)

Материалы публикуются в авторской редакции. За содержание статей, достоверность цитат, имен, дат, названий, статистических данных ответственность несут авторы публикаций. Редколлегия не всегда разделяет взгляды авторов.

ISBN 978-5-907162-63-1 (т. 1)
ISBN 978-5-907162-62-4

© Авторы публикаций, 2019
© ИТ «АРИАЛ», 2019

Литература

1. Киселева Л. А. Вопросы теории речевого воздействия. Л.: ЛГУ, 1978. – 160 с.
2. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. М.: МГУ, 2009. – 352 с.
3. Лукьянова Н. А. Экспрессивная лексика разговорного употребления: проблемы семантики. Новосибирск: Наука, 1986. – 230 с.
4. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. М.: ООО «Издательство «Мир и Образование»: ООО «Издательство Оникс», 2012. – 1376 с.
5. Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: Издательство «Истоки», 2007. – 226 с.
6. Пименова М. Вас. *Красотою украси*: выражение эстетической оценки в древнерусском тексте. СПб.: СПбГУ; Владимир: ВГПУ, 2007. – 415 с.
7. Пименова М. Вас. Лексико-семантический синкретизм как проявление формально-содержательной языковой асимметрии // Вопросы языкознания. 2011. № 3. – С. 19-48.
8. Складаревская Г. Н. Метафора в системе языка. СПб.: СПбГУ, 2004. – 165 с.
9. Словарь синонимов / Под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Наука, 1975. – 648 с.
10. Телия В. Н. Коннотация // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 236.
11. Шрамм А. Н. Очерки по семантике качественных прилагательных (на материале современного русского языка). Л.: ЛГУ, 1979. – 134 с.

КОНЦЕПТ ‘ОБЩЕСТВО’ ПО ДАННЫМ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ-ФОРУМОВ

Т. В. Романова

ФГАОУ ВО Национальный исследовательский университет

«Высшая школа экономики»

(Нижний Новгород)

Концепт ОБЩЕСТВО, если его содержательно ограничить до понимания ‘народ’, тесно связан с концептом ВЛАСТЬ, оба концепта относятся к группе национально-значимых концептов, связанных с социальными отношениями [3]. Власть, как правило, противопоставляется обществу, народу. Анализ концепта ОБЩЕСТВО позволит выявить его признаки, а также проверить, есть ли в их ряду те, что основываются на противопоставлении с другими концептами, отождествляется ли общество и народ в целом или же это

разные концепты. Анализ содержания данного концепта осуществлялся на основе выявления обыденного представления носителей русского языка о сфере социальных отношений.

Обыденная картина мира (КМ), или наивная, характеризуется такими признаками, как прагматичность, т.е. ориентированность на получение и структурирование знаний, непосредственно связанных с повседневным опытом человека, и целостность, т.е. стремление сформировать универсальную модель мира, дать ответы на все вопросы, интересующие членов данного общества.

Согласно теории В.Б. Касевича, существенной остается функциональная разница между научной и наивной КМ. «Задача наивной КМ заключается в том, чтобы служить своего рода базой знаний, без которых невозможно принятие любых повседневных решений. Что касается научной КМ, то она является результатом действия внутренней логики развития науки, которая не может удовлетвориться получением ответа, достаточного для практических целей и психологической комфортности, и стремится к полноте – пределу, к которому можно приближаться неограниченно, и уже поэтому целостность научной КМ постоянно нарушается» [2, с. 77]. Для обыденной же картины мира большее значение имеет ее целостность, поскольку без нее она теряет свою главную, прагматическую функцию: противоречивая «база знаний» не может служить основой для приспособления к миру, для принятия жизненно важных решений. В отличие от ученого, анонимные создатели наивной картины мира не склонны определять границы актуального знания. Их критерием выступает не логическая непротиворечивость и реализуемость следствий, а, скорее, сама по себе целостность и универсальность модели, ее способность служить объясняющей матрицей для структурирования опыта, однако, претендуя на абсолютную истину, знания данного типа могут отличаться от того, что посчитала бы объективной истиной традиционная наука [2].

Целью исследования был анализ концепта ОБЩЕСТВО в русской языковой обыденной картине мира, выявление его содержания и основных способов репрезентации в речи на основе употребления ключевых лексем-репрезентантов концепта.

Известно, что концепт как ментальное образование отражает не только логически выделяемые признаки какого-либо объекта

действительности, но и ассоциации, оценки, дополнительные знания о нем, обусловленные культурным и языковым опытом отдельного человека и общества в целом. В современном гуманитарном знании принимаются следующие инвариантные признаки концепта: минимальная единица человеческого опыта, вербализуемая с помощью языка и имеющая полевую структуру; основная единица обработки, хранения и передачи знаний; концепт имеет подвижные границы, его содержание может меняться с течением времени; основная «ячейка» культуры.

Источником речевого материала для исследования послужили Интернет-ресурсы, содержащие высказывания различных представителей общества – наиболее популярные (по данным forumrate.ru) форумы sibmama.ru, forums.drom.ru, e1.ru, uaplakal.com. Собранный материал отражает актуальное для современных носителей русского языка представление о власти и обществе, а именно: веб-форумы обеспечивают мгновенный обмен информацией на интересующие граждан темы (экономика, автомобили, политика, семейные отношения и др.). Главным критерием для выбора данных сайтов служила их популярность среди русскоговорящих пользователей, количество участников (от 360 000) и сообщений (от 50 000 000) по статистике forumrate.ru. Методом сплошной выборки с каждого сайта было отобрано 60 комментариев, содержащих лексемы-репрезентанты концепта ОБЩЕСТВО. В итоге получился корпус из 240 сообщений.

В первую очередь, исследуя концепт ОБЩЕСТВО, мы проанализировали актуальные словарные дефиниции его ключевого слова-репрезентанта, так как в семантике ключевой лексемы, как правило, находит выражение часть основной концептуальной информации. Для этого был выбран один из наиболее современных и часто используемых толковых словарей – Большой толковый словарь русского языка под редакцией С. А. Кузнецова, согласно которому *общество* – это:

1. «Совокупность людей, объединенных общими для них конкретно-историческими условиями жизни. *Человеческое общество. История общества*».

2. «Круг людей, объединенных общностью происхождения, положения, интересов. *Современное общество. Крестьянское общество*».

3. «Группа людей, проводящих вместе время. *У нас соберется небольшое общество*».

4. «Среда, окружение. *Приятное общество*».

5. «Объединение людей, ставящих себе какие-либо общие задачи. *Добровольное спортивное общество*» [1, с. 692].

Словарные дефиниции позволяют сделать предположение, что в ядро концепта могут войти такие признаки, как ‘объединение людей’, ‘общность истории, интересов, поставленных задач’.

Для выявления концептуальных признаков, актуализированных в речи, мы обратились к собранным данным. С помощью программы AntConc был проведен анализ частотности слов, лексической сочетаемости ключевого слова, контекстуальных синонимов. В результате анализа материала были выделены следующие концептуальные признаки:

1. Сложная совокупность людей, объединенных каким-либо общим признаком (общей историей, проживанием на одной территории в определенный промежуток времени).

Данный признак входит в ядро концепта. Для представителей русскоязычного социума общество, прежде всего, *российское, современное, наше*. В свою очередь, общество в целом делится также на определенные группы (*ячейка общества*), объединенные общими интересами, целями, как обширные по объему, включающие в себя другие группы и подгруппы, так и небольшие, локальные (*театральное общество, общество науки, общество рыболовов*).

2. Главный субъект оценки происходящего в мире как ‘нормального’ и ‘ненормального’, ‘правильного’ и ‘неправильного’: *об этом беспокоится, думает общество; Илон Маск приобрел уважение и высокую оценку своей деятельности со стороны общества*. Этот признак закреплён в устойчивых сочетаниях *общественная мораль, общественное мнение*.

Как в человеческом обществе в целом, в обществе конкретной полит- и лингвокультуры (*российское, общество США*), так и в каждом частном обществе выработана своя совокупность правил, моделей поведения, которые оцениваются как норма и играют ключевую роль в формировании взглядов представителей данного общества, их оценок по отношению к реальным ситуациям и действиям других людей: *Ребенку нужно вкладывать нормы поведения в обществе. В США является нормой приглашать на какое-*

либо мероприятие пары, а не супругов по отдельности. Любой нормальной женщине это не понравится...

3. Участник ситуации, чьи интересы каким-то образом затронуты в процессе её осуществления, получающий от неё пользу или вред (бенефактив).

В интересах общества должен действовать каждый из членов общества: польза для общества является критерием оценки действий и поведения человека. Для характеристики членов общества используются слова с противоположной оценочной семантикой – можно быть *полноценным, полезным членом общества*, когда человек *работает на благо общества*, а можно быть *лишним, преступным*.

4. Постоянное развитие, стремление к идеалу.

Один из самых важных принципов, на которых должно строиться идеальное общество, обозначен словом нравственно-оценочной семантики *справедливость*.

5. Отношения иерархии.

Данный признак в речи репрезентирован сочетаниями *слои, низы общества*, метафорой *сливки общества* в значении 'лучшая, привилегированная часть общества'.

6. Взаимодействие с властью, государством.

Отношения между государством и обществом рассматриваются как отношения взаимной обязанности – нормальное взаимоотношение общества и государства возможно при соблюдении с обеих сторон своих обязательств и уважении прав другого. С одной стороны, представители общества осознают свою ответственность перед государством, существование обязанностей, которые следует соблюдать (*Закон обязателен для исполнения всеми членами общества*). С другой стороны, и действия государства должны быть направлены на улучшение жизни граждан, общества (*...одной из сторон процесса преобразований является коренное изменение взаимоотношений между гражданином, обществом и государством, которое должно найти свое выражение и в самом серьезном обновлении принципов деятельности служб здравоохранения и санэпиднадзора, поскольку становится все более очевидным, что традиционные решения далеко не всегда срабатывают в нынешних ситуациях*).

Стоит отметить, что когда речь идет о противопоставлении власти, государства и общества, народа, то слово *народ* чаще используется в значении ‘простые обыватели’, а слово *общество* в значении ‘наиболее активная, сознательная часть общества/народа’, поэтому следует разграничивать данные понятия, и, возможно, соотносить их с разными концептами.

Структуру концепта ОБЩЕСТВО можно представить в виде поля, где концептуальные признаки ‘объединение людей’ и ‘субъект оценки’ относятся к ядру концепта, а признаки ‘взаимодействие с государством, властью’, ‘иерархическая структура’ и ‘развитие, стремление к идеалу’ – к ближней периферии.

Итак, содержание концепта ОБЩЕСТВО, выявленное по исследованному материалу, отличается от трактовок ключевого слова данного концепта в толковых словарях. Концепт ОБЩЕСТВО репрезентируется широким ассоциативным полем, включающим в себя компоненты оценочно-прагматического содержания.

Представление об обществе в обыденной русской языковой картине мира – это, прежде всего, представление о нем как о совокупности людей, объединенных общей историей, культурой, местом проживания, интересами, целями. Важной функцией общества является формирование норм поведения, общепринятых для всех его членов, и формирование мнений-оценок событий, происходящих в мире и стране.

Литература

1. Большой толковый словарь русского языка/ Сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. Спб.: «Норинт», 1998.–1536 с.
2. Касевич В.Б. Буддизм. Картина мира. Язык. // Спб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1996. – 288 с.
3. Романова Т. В. Концепт ВЛАСТЬ по данным русскоязычных интернет-форумов // Семантика. Функционирование. Текст. К 70-летию со дня рождения С. В. Черновой: межвузовский сборник научных трудов с международным участием. Киров: ООО «Издательство «Радуга-ПРЕСС», 2018. – С.243–250.
4. <https://forums.drom.ru/> (дата обращения 10.03.2018).
5. <http://www.e1.ru/talk/forum/> (дата обращения 10.03.2018).
6. <https://forum.sibmama.ru/> (дата обращения 10.03.2018).
7. <https://www.yaplakal.com/> (дата обращения 10.03.2018).

СОДЕРЖАНИЕ

РУССКИЙ ЯЗЫК В РЕСПУБЛИКЕ КРЫМ. ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА И РЕГИОНАЛЬНОЕ ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ

- Яценко Т.А., Яценко Е.Л.* Креолизация как ядерный признак современного крымского краеведческого дискурса 3
- Уфимцева Н.В.* Власть и авторитет в языковом сознании и системе ценностей русских 10
- Пильгун М.А.* Семантическая эволюция понятия «власть»: диахронический аспект..... 15
- Балясникова О.В.* Применение психолингвистических методов для выявления пейоративности (на примере лексемы «чиновник») 18
- Гусейнова Р.Н.* О кризисе этнического самоопределения молодежи (по результатам ассоциативно-языкового эксперимента в Крыму) 23
- Коновалова Е.А.* Формирование языкового сознания крымчан (на примере концепта «Крымский мост») 28
- Черкасова Г.А., Филиппович А.Ю.* Русский региональный ассоциативный словарь: добавляем два новых региона – Крым и Донбасс 33
- Кириллова А.И.* Языковое сознание военного специалиста как предмет исследования в психолингвистике 40
- Дикарева С.С.* Мультимодальные семиотические ансамбли крымских web-сайтов 43

Мартынюк А.Я. Топонимика крымского региона:
лингвокультурологический подход 47

Никонова Л.И., Трибушинина С.Д., Охотина Т.Н. Язык
как способ хранения и передачи культурной информации:
на примере мордовской диаспоры в Крыму (по результатам
этноэкспедиции 2018 г.)..... 52

Нередкова С.С., Скиба И.Г. Языковая картина современного
Донбасса в условиях социальных потрясений (на материале
лингвистических экспертиз)..... 56

Стебунова А.Н. Слова-реакции на слово-стимул «учитель»
в речи донецкой молодежи 62

РУССКИЙ ЯЗЫК В МИРОВОМ КОНТЕКСТЕ: ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ, ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ И СОЗДАНИЯ УЧЕБНИКОВ И СЛОВАРЕЙ

Войводич Д.П. Аспектуально-темпоральные парадоксы или
регулярные, контекстуально обусловленные употребления
видо-временных форм глагола в русском и других славянских
языках?..... 66

Андросюк Н.В. Двувидовые глаголы в русском, украинском
и словенском языках 72

Грачев М.А. Организационные аспекты при собирании
лексического материала для составления «Толкового словаря
живого великорусского языка» 76

Касьяненко Н.Е. Лексика медицины в переводных словарях
XVII в. (на примере «Лексикона латинского»
Е. Славинецкого) 81

Коннова М.Н. Русская праздничная культура в эпоху глобализации сквозь призму языка	88
Лещинская О.А. Лингвокультурологический анализ белорусских и русских фразеологизмов с общим значением 'деньги'	94
Хамуркопаран Д. Структура словарной статьи в русско-турецком грамматическом словаре (презентация глагольной лексики) ...	100
Чекалина Е.М. Глаголы с возвратными показателями в русском и скандинавских языках.....	108
Войводич Д.Д. Конь/лошадь во фразеологических оборотах русского и сербского языков.....	115
Томасик П. Ономастика в личной (или ненаучной) жизни языковеда – ономаста. На примере <i>КЛУБНИКИ</i>	120
Пукас А.А. Особенности антонимических противопоставлений в русских и украинских пословицах тематической группы «добро – зло»	124
Черкашина Т.Т. Лингводидактическое сопровождение межкультурного диалога: презентация учебника «Язык деловых межкультурных коммуникаций»	129
Юрина Е.А. Принципы систематизации лингвистических баз данных в электронном «Полиязычном словаре метафор»	135
Будаев Э.В., Чудинов А.П. Современные российские лингвисты в зеркале РИНЦ: публикационная активность и индекс ХИРША	141

МЕДИАЛИНГВИСТИКА, ЮРИДИЧЕСКАЯ И ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

- Андрейченко О.И., Стамова Т.В., Щербачук Л.Ф.*
Гастрономическая метафора в сфере экономики 146
- Ачилова Е.Л., Регушевская И.А.* Ключевые особенности
современного медиалекта (на примере текстов спортивной
журналистики) 153
- Гладкая Н.В.* Стилистические средства создания комического
в креолизированных текстах интернет-дискурса 159
- Зюкина З.С.* Язык права и культура речи 165
- Павловская О.Е.* Жанрово-стилистические особенности
медиа текстов православной тематики в социальной
сети INSTAGRAM 171
- Петухов С.А.* Ретроспективный взгляд на язык российской
деловой прессы (на примере газет «Коммерсантъ»
и «Ведомости») 176
- Пономаренко И.Н., Мосьпан С.А.* Современный медиатекст
в аспекте формирования аксиологической модальности 182
- Прайд О.Ю.* Лексические инновации и семантический
апгрейд в правовом процессе 186
- Самыличева Н.А.* Новообразования как структурирующий
элемент смыслового пространства интернет-дискурса 191
- Соболева И.А.* Медиаполитический жаргон как современная
дискурсивная реалья 197
- Смеюха В.В.* Донские диалектизмы в региональных СМИ 201

Цыганкова А.В., Чудинов А.П. Лингвополитическая персонология на современном этапе развития 207

Шемелева Т.В. Грамматические каноны и языковая игра в современном газетно-публицистическом дискурсе 210

ЛЕКСИКА И ГРАММАТИКА СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Петрухина Е.В. Ключевые для современной эпохи словообразовательные модели в русском языке 216

Маркова Е.М. Интернациональное и национальное в глагольных новациях современного русского языка 223

Шарандин А.Л. Классификация морфем и их отражение в разборе слова по составу 232

Теркулов В.И. Универбализация и смежные явления 237

Бровец А.И. Дешифровальный стимул аббревиатуры: когнитивная, диахронная и синхронная трактовка 244

Валеева Л.В., Сушко К.А. Формально-семантическая выраженность субстантивной собирательности в современном русском языке 251

Емельянова К.Ю. Универбализационная и псевдоунивербализационная фальсификации: первый опыт описания 256

Ким Д.А. К вопросу об оценке процесса заимствования в истории русского языка: ретроспективный взгляд 262

Крапотина Т.Г. Фразеологические единицы как средство выражения модальных значений сквозь призму образности 268

Балацкая Ю.Ю. Видовая коррелятивность глагольных фразеологизмов.....	274
Курмакаева Н.П. Понятие поля в синтаксисе: теория и метаязык.....	278
Лялюк А.А. Особенности дешифровальных стимулов аббревиатурных наименований строений	285
Пляскина Е.И. Фразеологические единицы со значением характеристики ситуаций в одном забайкальском говоре.....	288
Стрельникова Н.Д. К вопросу о феминитивах.....	294
Халабузарь А.О. Составные абброконструкты с компонентом «авиа»: формальное и ономаσιологическое описание.....	302
Шановалова Т.Е. «Кто бы мог песню спеть одну?»: частица <i>бы</i> в русском предложении	307
Ярошенко Н.А. Ономаσιологические модели сложных номинаций лица с компонентом <i>кино</i> в современном русском языке ...	313

ОНОМАСИОЛОГИЯ. ЛИНГВОКРЕАТИВ В СФЕРЕ ГОРОДСКОЙ И КОММЕРЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ

Калинкин В.М. Источники и составные части поэтонимологии как самостоятельной научной дисциплины....	321
Калугина Т.В. Этапы и перспективы развития ономаσιологии в XXI веке.....	327
Мозговой В.И. Генезис имени собственного	333
Радбиль Т.Б., Юматов В.А. Анализ фантазийных наименований в лингвистической экспертизе товарных знаков	342

<i>Ремчукова Е.Н., Соколова Т.П.</i> Лингвокреативные тенденции в сфере городской номинации	348
<i>Пономаренко И.Н.</i> Современный эргоним: от слова к тексту..	353
<i>Титаренко Е.Я.</i> «Дизайн-код» современного города	358
<i>Герасименко И.А.</i> Региональная практика в сфере номинации внутригородских пространственных объектов современного Донбасса	364
<i>Ковалёв В.И.</i> Студенческий лингвокреатив: взгляд из Донбасса	369
<i>Крыжановская В.А.</i> Квазиремотивация как вид графической трансформации эргонима	376

РУССКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННЫХ ДИСКУРСИВНЫХ ПРАКТИКАХ. СЕМАНТИКА, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, КОНЦЕПТЫ

<i>Бугаева И.В.</i> Религиозная лексика в маркетинговой терминологии	379
<i>Жуковская Л.И.</i> Грамматические преобразования лексем <i>менталитет</i> и <i>ментальность</i> как признаки культурного освоения инокультурного концепта	384
<i>Наговицына Н.В.</i> «Концептуальная антонимия» как средство языковой объективации концепта «патриотизм»	390
<i>Пименова М.В.</i> Компоненты коннотативного значения.....	396
<i>Романова Т.В.</i> Концепт <i>общество</i> по данным русскоязычных интернет-форумов	401

Сайгин В.В. Окказиональные дериваты лексемы <i>грех</i> в языковом воплощении концепта ‘грех’ в современной русской речи	407
Сегал Н.А., Мищенко А.Н., Мищенко А.А. Мифологические сюжеты как источник прецедентности (на примере образов <i>лешего</i> и <i>русалки</i>).....	413
Стародубец С.Н. Составное наименование с атрибутом «духовный» как маркер дискурса И.А. Ильина	418
Томасик С. Русская душа в названиях русских продуктов за рубежом.....	422
Туралина Н.А. Колоративная картина мира в восприятии современных писателей–женщин	425
Аудинова Э.Д. Национально-культурная специфика фразем в рассказах В.М. Шукшина.....	431
Трубина О.Б. Перевести непере译имое: к вопросу о переводе прецедентных текстов	433
Чумак-Жунь И.И. Поэтический агитационный текст как средство манипуляции общественным сознанием	440

**РУССКИЙ ЯЗЫК
В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ**

**Сборник научных статей
III Международного симпозиума**

(8 – 12 июня 2019 г.)

Том 1

Формат 60x84/16. Усл. печ. л. 26,27. Тираж 150 экз.

ИЗДАТЕЛЬСТВО ТИПОГРАФИЯ «АРИАЛ».
295015, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Севастопольская, 31-а/2,
тел.: +7 978 71 72 901, e-mail: it.arial@yandex.ru, www.arial.3652.ru

Отпечатано с оригинал-макета в типографии «ИТ «АРИАЛ».
295015, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Севастопольская, 31-а/2,
тел.: +7 978 71 72 901, e-mail: it.arial@yandex.ru, www.arial.3652.ru